



Annual Report
Ukrainian Credit Union Voice

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Річний Звіт
Кооперативний Голос

Annual Report 2013



Mission Statement

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

Наше Завдання

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам. Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу, і надає постійну стабільність для української спільноти.



Board of Directors

Michael R. Kos	Chairman of the Board
Bohdan Watral	President/CEO
Oleh Karawan	1st Vice-Chairperson
Victor Wojtychiw	2nd Vice-Chair & Secretary
Ihor Laszok	3rd Vice-Chairperson
Oresta Fedyniak	4th Vice-Chairperson
Christina Kozij	Board Member
John Oharenko	Board Member
Roman Yatskovskyy	Board Member
John Pawlyk	Honorary Board Member

Рада Директорів

Михайло Р. Кос	Президент Дирекції
Богдан Ватраль	Президент Установи/Виконавчий Директор
Олег Караван	1-ий Віце-Президент Дирекції
Віктор Войтихів	2-ий Віце-Президент/Секретар Дирекції
Ігор Ляшок	3-ій Віце-Президент Дирекції
Ореста Фединяк	4-ий Віце-Президент Дирекції
Христина Козій	Член Дирекції
Іван Огаренко	Член Дирекції
Роман Яцковський	Член Дирекції
Іван Павлик	Почесний Член Дирекції



Executive Committee

Oleh Karawan, Michael R. Kos, Oresta Fedyniak, Victor Wojtychiw, Bohdan Watral.

Президія Дирекції

Олег Караван, Михайло Р. Кос, Ореста Фединяк, Віктор Войтихів, Богдан Ватраль.

Chairman's Message

Six years after the start of the Great Recession, there are some positive signs that our economy is slowly recovering. According to the United States Bureau of Labor Statistics the unemployment rate of the United States had dropped to 6.7%.

However, if we analyze the statistics for the two states in which our credit union operates, Illinois and New Jersey, we see that economic recovery is much slower. Illinois had the third highest unemployment rate in the United States at 8.6% at the end of 2013. Only Nevada and Rhode Island had a higher rate. This translates into 565,267 persons unemployed in the state of Illinois. New Jersey's unemployment rate at the end of 2013 was 7.3%. This translates into 328,569 persons unemployed in the state of New Jersey in 2013. These figures represent only a part of the nationwide unemployment problem, because it does not take into consideration the thousands of persons who have simply given up looking for employment or those who found employment but at a much lower level in pay and benefits.

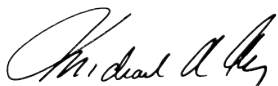
There are other encouraging economic signs. Car sales made a strong comeback in 2013. The auto industry topped 15 million vehicles sold in a year for the first time since 2007. An estimated 428,000 new homes were sold. US existing home sales began the year well, but as the year progressed, sales fell and price appreciation slowed as higher mortgage rates took the edge off the housing market recovery.

Our credit union is, of course, affected by these economic trends. However our credit union has some unique constraints. First and foremost is the fact that our credit union, by law, is limited to serving the Ukrainian American community. This community is changing. Young people are assimilating into the American mainstream. Fortunately, after Ukraine became independent, many new immigrants from Ukraine settled in our service areas, in Illinois and New Jersey, and became our members. This immigration has slowed down to a trickle. Over the last few years our membership has fallen by over 2000. Because of this, and the economic situation, loan demand for mortgages has fallen. Mortgages are the bread and butter of our organization.

In view of all these constraints, it becomes the responsibility of the Board of Directors, our employees, as well as of the members of our credit union, to assure the financial viability of our institution.

I am very glad to be able to report that even with the above mentioned constraints, our institution concluded 2013 with substantial income. To our President, Bohdan Watral, and to our employees, a heartfelt thank you. I would also like to thank my fellow board members and the advisory board of New Jersey for their dedication and love of our institution.

May God bless every one of you, the United States of America and Ukraine.



Michael R. Kos
Chairman of the Board of Directors



Звіт Президента Дирекції

Шість років після початку Великої Рецесії, видно позитивні ознаки, що наша економіка повільно кращає. Згідно Бюро робочої статистики США, відсоток безробіття знизився до 6.7%.

Однак, у тих двох штатах у котрих наша кредитівка діє, тобто Ілліной і Нью Джерзі, оновлення економіки набагато повільніше. В Ілліной стан безробіття при 8.6% з кінцем 2013 р., або 565,267 осіб – третій найвищий у США. Відсоток безробіття вищий тільки у штатах Невада і Роуд Айленд. Безробіття у Нью Джерзі з кінцем 2013 р. становило 7.3%, тобто 328,569 осіб. Ця статистика віддзеркалює тільки частину проблеми безробіття в державі, бо не враховує тих роботоспроможних, які перестали шукати працю або знайшли її, але при набагато нижчій заробітній платні.

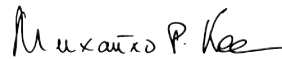
Існують також позитивні економічні показники. Продаж автомобілів позжавилась, і вперше від 2007 р., у 2013 р. продано більше 15 мільйон автомобин. Продано приблизно 428,000 нових домів. Перепродажа існуючих будинків з початком року піднялася, але протягом року

сповільнилась, з приводу вищих процентних ставок на мортгеджах і сповільненому рості в цінах.

Ці економічні тенденції очевидно вплинули і на нашу кредитівку. Крім того, наша кредитова спілка має унікальні обмеження в діяльності. Перш за все, вона може обслуговувати тільки українців, а наша українська громада змінюється. Молодь асимілюється. Коли Україна стала незалежною, нові імігранти з України поселились в околиці Чикаго та у Нью Джерзі, і стали нашими членами, та потік нових імігрантів сповільнився. Наша кредитівка втратила понад 2000 членів за останніх декілька років. Попит на іпотечні кредити, тобто мортгеджі, впав зі спадом у членстві, разом зі загальним економічним станом держави. Слід згадати, що мортгеджі становлять більшу частину позичкового портфелю нашої кредитівки.

Забезпечення фінансової життєздатності нашої установи є відповідальністю нашої Ради Директорів і наших працівників. Мені дуже приємно повідомити Вас, що не зважаючи на вищезгадані обмеження, наша установа завершила 2013 рік зі значним прибутком. За це належить сердечна подяка Президентові установи, Богдану Ватралеві та всім нашим працівникам. Одночасно дякую своїм колегам у Раді Директорів і Комітетах, та членам Дорадчого Комітету кредитівки в Нью Джерзі за їх відданість і любов до нашої установи.

Нехай Бог благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки і Україну.



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів

Our members, our future

I am pleased to present our financial statements for 2013. They validate our viability and consistent growth. In 2013 our net income surpassed \$3.3 million. Our equity now exceeds a record \$85 million. We are proud to be included among the most stable financial institutions in the United States. With sound fiscal management, we succeeded at a time when other institutions stumbled. We succeeded by maintaining our commitment to provide the highest caliber financial services in a professional, caring environment.

With our equity now exceeding 19.5% of assets, we have turned our attention to our future. The environment in which our credit union operates is ever changing, creating new hazards and greater demands on our resources. New non-traditional internet competitors, new demanding regulations, and the continued assimilation of our member base are but a few of the hurdles we need to address and overcome. The dramatic changes that are occurring are bringing us ever closer to tomorrow's crossroads.

Now is the time for strategic initiatives and strategic change. Our Board of Directors, chaired by Dr. Michael Kos, has spent countless days evaluating our environment and our options, in order to guarantee that we not only preserve our equity, but grow it as well.

As we develop a roadmap, a compass for our future, we ask for your participation and partnership. Together we can preserve our heritage, help our organizations, while rewarding you, our members, for your continued loyalty.

Our institution is your institution, and our future is in your hands.

With my greatest respect and gratitude,



A handwritten signature in black ink that reads "Bohdan Watral".

Bohdan Watral
President/CEO

Наші члени – наше майбутнє

З приємністю ділюся з Вами нашими фінансовими звітами за 2013 рік. Вони підтверджують життєздатність і стійке зростання нашої установи. У 2013 р. чистий прибуток перевершив \$3.3 мільйони, а капітал перевищує рекордових \$85 міль. Ми пишаємося тим, що ми враховані у список найбільш стабільних фінансових установ у Сполучених Штатах Америки. Це завдячуємо доброму фінансовому управлінню, в умовах, коли інші фінансові установи не могли витримати. Ми були успішними тому, що ми безупинно надавали найвищої якості фінансові послуги у професійному, дбайливому оточенні.

Наш капітал перевищує 19.5% активів, і тому ми звернули свою увагу на наше майбутнє. Оточення, в якому працює наша кредитова спілка, постійно змінюється, і створюються все нові перешкоди і більші вимоги до наших ресурсів. Нові інтернетні конкуренти, нові більш строгі закони, і подальша асиміляція нашого членства – це тільки декілька перешкод, над якими нам треба застановитися і знайти спосіб їх перебороти. Постійні драматичні зміни ведуть нас щораз ближче до завтрашнього роздоріжжя.

Настав час для стратегічних ініціатив і стратегічних змін. Наша Рада Директорів, очолена д-ром Михайлом Косом, присвятили безліч днів над аналізом нашого довкілля і наших опцій, щоб вирішити, які саме гарантуватимуть не тільки збереження нашого капіталу але й подальшого його росту.

Ми стараємося створити дороговказ для нашого майбутнього зросту, і для цього просимо Вашої участі, Вашого зрозуміння і співпраці. Разом ми зможемо зберегти нашу спадщину, допомогти нашим організаціям, одночасно винагороджуючи Вас, наші члени, за Вашу постійну лояльність.

Наша установа – це Ваша установа, і наше майбутнє у Ваших руках.

Прошу прийняти мою найвищу повагу і подяку,

A handwritten signature in black ink that reads "Bohdan Watral".

Bohdan Watral
Президент/Виконавчий Директор

Comparative Income Statement Порівняльна прибутковість

INCOME	2011	2012	2013
Loans to Members	\$11,262,337	\$10,383,542	\$9,227,539
Investments	3,305,093	3,174,079	2,603,762
Gain/Loss on OREO Sale	0	0	791,143
Other	1,294,022	2,147,412	2,012,751
Total Operating Income	\$15,861,452	\$15,705,033	\$14,635,195
OPERATING EXPENSES			
Compensation	\$4,064,195	\$4,262,152	\$4,323,453
Employee Benefits	1,629,764	1,672,641	1,464,349
Travel and Conferences	246,415	261,774	253,510
Association Dues	20,149	21,780	33,374
Office Occupancy	540,549	486,271	475,929
Office Operations	942,679	852,687	761,418
Community Promotional & Educational	510,326	487,384	442,612
The SUAFUCU Foundation	2,400,000	2,000,000	600,000
Loan Servicing	604,524	671,638	768,483
Professional/Outside services	266,323	283,290	307,695
Provision for loan losses	600,000	1,500,000	400,000
Members insurance	79,719	81,593	85,038
Federal operating fee	97,136	95,699	97,486
NCUA Share Insurance	999,563	292,689	8,175
Interest on loans	2	25	4
Miscellaneous	21,481	2,667	3,888
Total Operating Expenses	\$13,022,825	\$12,972,290	\$10,025,414
Total Operating Income	\$15,861,452	\$15,705,033	\$14,635,195
Operating Expenses	(13,022,825)	(12,972,290)	(10,025,414)
Dividends	(2,058,187)	(1,691,776)	(1,272,896)
Net Income	\$780,440	\$1,040,967	\$3,336,885

TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION

Credit Union Capital 12.31.12	\$88,124,831
Net Income 2013	3,336,885
Provision for loan losses 2013	400,000
Less: Loan losses 2013	(806,279)

Credit Union Capital 12.31.2013 **\$91,055,437**

Total Credit Union Assets **\$430,471,247**
 TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE
 OF TOTAL ASSETS **21.2%**

ПРИБУТКИ
Відсотки від позик
Відсотки від інвестицій
Прибутки з продажу будинків
Інші прибутки

Загальні прибутки

ВИТРАТИ
Платні
Забезпечення працівників
Подорожі й конференції
Внески до асоціації
Утримання бюр і посілостей
Бюрові витрати
Виховно-інформаційні громадські послуги
Фундація "Самопоміч"
Витрати зв'язані з позиками
Професійна обслуга
Резерва на позикові втрати
Обезпечення членів
Державна контролря
Державне забезпечення
Проценти за позики
Різне

Загальні витрати

Загальні прибутки
Загальні витрати
Дивіденда

Чистий прибуток

ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

Капітал каси 31.12.2012
Чистий прибуток 2013
Резерва на позикові втрати 2013
Позикові втрати 2013

31.12.2013 Капітал

Загальні активи
 КАПІТАЛ ЯК ВІДСОТОК
 ЗАГАЛЬНОЇ СУМИ АКТИВІВ



*George Bozio,
VP Operations
Юрій Бозьо,
Віце-Президент*



*Ulana Hrynewych,
VP Member Services
Уляна Гриневич,
Віце-Президент*



*Yaroslav Zaviysky,
VP East Coast Operations
Ярослав Завійський,
Віце-Президент*



*Lida Swytnyk,
VP Compliance and
Human Resources
Ліда Свитник,
Віце-Президент*



*Tania Laba
VP Lending
Таня Лаба,
Віце-Президент*

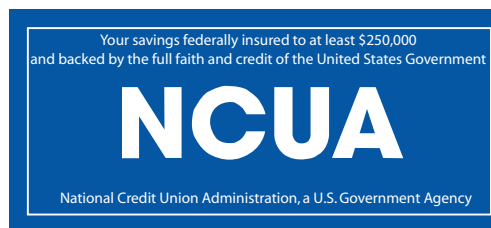


*Legal Counsel
B. George Oleksiuk
Правний Дорадник
Богдан Юрій Олексюк*

Comparative Balance Sheet Порівняльне закриття рахунків

ASSETS	<u>12/31/2011</u>	<u>12/31/2012</u>	<u>12/31/2013</u>	АКТИВИ
Cash on hand and in Accounts	\$3,493,563	\$7,405,237	\$1,902,742	Готівка
Investments	197,308,583	201,016,328	212,264,760	Інвестиції
NCUA Insurance Capitalization	3,078,252	3,080,937	3,068,581	NCUA Забезпечення
Accrued Interest	1,187,153	1,124,178	974,612	Належні відсотки
Loans to Members	219,039,551	203,404,964	198,461,224	Позики
Reserve for Loan Losses	(7,499,287)	(6,646,641)	(6,052,041)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	3,542,469	18,002,327	16,289,025	Різні активи
Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements	<u>4,121,922</u>	<u>3,776,651</u>	<u>3,562,344</u>	Земля, будинки, Устаткування і комп'ютер
TOTAL ASSETS	<u><u>\$424,272,206</u></u>	<u><u>\$431,163,981</u></u>	<u><u>\$430,471,247</u></u>	РАЗОМ АКТИВИ
LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY				ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Shares	\$340,324,388	\$346,490,645	\$343,026,328	Уділи
Accounts Payable	2,663,994	2,544,342	2,203,407	Вірителі
Notes & Interest Payable	0	0	0	Кредитори
Dividends Payable	658,280	462,483	238,116	Нарахована дивіденда
Reserves & Undivided Earnings	<u>80,625,544</u>	<u>81,666,511</u>	<u>85,003,396</u>	Резерви і нерозділені прибутки
TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY	<u><u>\$424,272,206</u></u>	<u><u>\$431,163,981</u></u>	<u><u>\$430,471,247</u></u>	РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Reserve for Loan Losses	\$7,499,287	\$6,646,641	\$6,052,041	Резерва на позикові втрати
Reserves & Undivided Earnings	<u>80,625,544</u>	<u>81,666,511</u>	<u>85,003,396</u>	Резерви і нерозділені прибутки
CREDIT UNION CAPITAL	<u><u>\$88,124,831</u></u>	<u><u>\$88,313,152</u></u>	<u><u>\$91,055,437</u></u>	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва)

**Your Deposits
Federally Insured
to at least \$250,000**



**Ваші Ощадності
Федерально Забезпечені
на суму не менше \$250,000**

Budget 2014 Бюджет

	2013			2014		
	Budget	Actual	Variance	Budget	Budget	
INCOME						ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$9,300,000	\$9,227,539	(\$72,461)	\$9,300,000		Відсотки від позик
Investments	2,600,000	2,603,762	3,762	2,600,000		Відсотки від інвестицій
Gain/Loss on OREO Sale	0	791,143	791,143	500,000		Прибутки з продажу будинків
Other	1,500,000	2,012,751	512,751	2,000,000		Інші прибутки
Total Income	\$13,400,000	\$14,635,195	\$1,235,195	\$14,400,000		Загальні прибутки
EXPENSES						ВИТРАТИ
Compensation	\$4,300,000	\$4,323,453	\$23,453	\$4,500,000		Платні
Employee Benefits	1,500,000	1,464,349	(35,651)	1,500,000		Забезпечення працівників
Travel and Conferences	250,000	253,510	3,510	250,000		Подорожі й конференції
Association Dues	40,000	33,374	(6,626)	50,000		Внески до асоціації
Office Occupancy	500,000	475,929	(24,071)	500,000		Утримання бюр і посіпостей
Office Operations	850,000	761,418	(88,582)	800,000		Бюрові витрати
Community Promotional & Educational	500,000	442,612	(57,388)	500,000		Виховно-інформаційні громадські послуги
Selfreliance Foundation	1,200,000	600,000	(600,000)	0		Фундація "Самопоміч"
Loan Servicing	670,000	768,483	98,483	750,000		Витрати зв'язані з позиками
Professional Services	300,000	307,695	7,695	500,000		Професійна обслуга
Provision for Loan Losses	600,000	400,000	(200,000)	0		Резерва на позикові втрати
Member insurance	85,000	85,038	38	85,000		Обезпечення членів
Federal Examination Fee	100,000	97,486	(2,514)	100,000		Державна контроля
NCUA Share Insurance	300,000	8,175	(291,825)	160,000		Державне забезпечення
Interest on loans	0	4	4	0		Проценти від позик
Miscellaneous	5,000	3,888	(1,112)	5,000		Різне
Total Expenses	\$11,200,000	\$10,025,414	(\$1,174,586)	\$9,700,000		Загальні витрати
Total Income	\$13,400,000	\$14,635,195	\$1,235,195	\$14,400,000		Загальні прибутки
Total Expenses	(11,200,000)	(10,025,414)	1,174,586	(9,700,000)		Загальні витрати
Dividends	(1,500,000)	(1,272,896)	227,104	(1,300,000)		Дивіденда
Net Income	\$700,000	\$3,336,885	\$2,636,885	\$3,400,000		Чистий прибуток

Selfreliance Offices in New Jersey

In 2013 our branch offices in New Jersey provided financial services to our members and support to local Ukrainian organizations, to ensure the future of our Ukrainian community.

SUAFCU East Coast operations ended 2013 with \$22,675,496 in member loans, \$63,192,364 in investments and \$74,333,496 in member savings. Assets of the three New Jersey offices totaled \$85,324,267, and capital grew to \$16,519,018. Net income equaled \$64,512.

In 2013, a total of \$101,728 was disbursed from the New Jersey office operating budget for local Ukrainian churches, national homes, youth organizations and community institutions. An additional sum was provided to East Coast Ukrainian organizations from the budget of the home office and the Selfreliance Foundation. I would like to thank the Advisory Committee of New Jersey and the Board of Directors of The Selfreliance Foundation for implementing this important part of our credit union's mission.

I thank our Board of Directors, managers and credit union staff for their cooperation, leadership and support. I especially thank you, the members of our Jersey City, Newark and Whippany branch offices, for your continued trust, which is crucial in ensuring the future success of our institution.

Our branch operations were impacted by the unstable economy, increased competition, and membership losses due to reduced immigration and increased assimilation among our potential member base. There has been a decrease in transactions every year since the start of the recession in 2009, as well as a reduction in the number of loan applications processed. We need to find new ways to ensure the future growth of our institution, and our Ukrainian community. In order to attain this, we must rely on the cooperation and support of our members. Together we will be able to overcome all obstacles in the path toward attaining our mutual goals. Thank you for your cooperation.

Yaroslav Zaviysky
Vice-President, East Coast Operations



Філії "Самопоміч" в Нью Джерзі

У 2013 році наші філії в Нью Джерзі надавали нашому членству фінансові послуги та співпрацювали з місцевими українськими громадськими установами для забезпечення стабільності української спільноти.

Ми завершили 2013 рік маючи \$22,675,496 членських позик, \$63,192,364 інвестицій та \$74,333,496 членських ощадностей. Активи трьох філій в Нью Джерзі становили \$85,324,267, а їхній капітал зріс до \$16,519,018. Чистий прибуток філій становив \$64,512.

У 2013 році ми виплатили з бюджету філій в Нью Джерзі \$101,728 для підтримки наших місцевих церков, народних домів, організацій молоді та громадських установ. Також, Фондація "Самопоміч" нашої кредитівки виділила додаткову суму для потреб наших місцевих громад. Щиро дякую членам Дорадчого Комітету Нью Джерзі та дирекції Фондації "Самопоміч" за співпрацю і допомогу у виконанні цієї важливої частини нашого завдання на користь членства та української громади.

Щиро дякуємо нашій Раді Директорів, управителям і працівниками кредитівки за співпрацю, керівництво і підтримку. Особлива подяка належить Вам, шановні члени наших філій, за Вашу довіру і співпрацю, котрі є дуже важливими для забезпечення майбутнього росту і успіху нашої установи.

Діяльність наших філій була ускладнена нестійкою економією, посиленою конкуренцією, зменшенням кількості нової еміграції та зростанням асиміляції серед нашого потенційного членства. З кожним роком від початку рецесії 2009 р., зменшується рівень транзакцій по філіях та спадає попит на кредитування серед членства. Нам порібно знайти нові шляхи для забезпечення успішности та зросту нашої установи, а також і нашої української громади. Для досягнення цього нам потрібна Ваша співпраця, шановні члени кредитівки, і Ваша підтримка. Разом ми зможемо подолати всі труднощі та досягнути нашої спільної мети. Дякую Вам за підтримку та увагу.

Ярослав Завійський
Віце-Президент

SUAFCU New Jersey Advisory Board

From left: Ihor Laszok, Walter Kovbasniuk, Andrew Hrechak, Orest Ciapka, Daria Twardowsky-Vincent, Michael Dziman, Michael Koziupa, Yaroslav Zaviysky. Not present: Michael Szpyhulsky.

Дорадчий Комітет Кредитівки в Нью Джерзі

Зліва: Ігор Ляшок, Володимир Ковбаснюк, Андрій Гречак, Орест Цяпка, Дарія Твардовська-Винцент, Михайло Дзіман, Михайло Козюпа, Ярослав Завійський. Не присутній: Михайло Шпигульський.

Vice-President of Lending Report

There have been remarkable changes over the last few years in the lending and housing market, the regulatory environment and in technology. We believe the pace of change will continue, and I am pleased to report that the Loan Department of Selfreliance UAFCU has also evolved in answer to the needs of the marketplace.

We have expanded our lending services, while maintaining sound lending practices, in order to better serve our members. We have added two experienced commercial lending specialists to our staff. With their expertise and knowledge, we will further develop our business loan products, including construction loans.

What has not changed is the dedication of our lending staff, their accessibility to our members, as well as our commitment to exceptional service and to sound lending practices.

Tania Laba
Vice-President, Lending



Звіт Позикового Відділу

За останніх декілька років ринок позик і нерухомостей, його нормативно-правова база та технологія значно змінилися. Темпо змін буде далі продовжуватися, і з приємністю повідомляю, що позиковий відділ Кредитівки "Самопоміч" також змінився, пристосовуючись до ринкових змін.

До професійного складу позикового відділу ми приєднали двох нових фахівців комерційних позик. Користаючи з їхньої експертизи і спеціалізованого знання, ми будемо далі розвивати нашу програму бізнес-кредитування, включно з кредитами на будівництво, і поширювати позикові послуги пропонувані нашим членам.

Що в нас не змінилося – це самовідданість працівників позикового відділу та їх взірцеве обслуговування членів кредитівки.

Таня Лаба
Віце-Президент по Позиках

Credit Committee Report

The Credit Committee at Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union works for the benefit of the credit union's members. The Credit Committee evaluates and approves loan applications, in compliance with federal legislation, National Credit Union Administration (NCUA) regulations, and policies established by our Board of Directors.

SUAFCU provides its members with various financial services in the greater Chicago area and in New Jersey, including loans to purchase homes, businesses, and automobiles; personal loans, and Visa® credit cards. All approved loans are disbursed by loan department staff.

In 2013, the Credit Committee approved and disbursed 696 loans, totaling \$37,821,516.

I extend a heartfelt thanks to the members of the Credit Committee, for their dedication and diligence in carrying out their important task.

The Credit Committee also thanks Vice-President Ulana Hrynewych, Vice-President Tania Laba, Visa® Department Manager Helene Barabasz and the loan department staff for their kind cooperation.

Antony Kit
Chairman



Antony Kit, Chairman
Антоній Кіт, Голова



Lana Bilyk
Лана Білик



Bohdan Pawlyshyn
Богдан Павлишин

Звіт Кредитового Комітету

Кредитовий Комітет у Касі "Самопоміч" працює на користь членів Кредитівки. Всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

У Касі "Самопоміч" члени Кредитівки, які живуть в околиці Чікаґо й штаті Нью Джерзі, отримують фінансові послуги, включаючи позики на купівлю будинків, підприємств й автомашин, особисті позики та Visa® Credit картки. Всі ухвалені позики видають працівники позикового відділу Кредитівки.

Протягом 2013 року, Кредитовий Комітет ухвалив і видав 696 позик на суму \$37,821,516 дол.

Сердечно дякую членам Комітету Ляні Білик та Богданові Павлишину за пильність, посвяту та ретельність у виконанні їхніх дуже важливих обов'язків.

Від імени Кредитового Комітету дякую Віце-Президентів Улянї Гриневич, Віце-Президентів на позики Танї Лабі, менеджеру відділу Visa® карток Олені Барабаш та всім працівникам позикового відділу за зразкову співпрацю.

Антоній Кіт
Голова

Supervisory Committee Report

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of Credit Union members. The Committee identifies areas of possible concern and presents analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis, and to the Credit Union's members at the Annual Meeting. In 2013 the Committee included Bohdan Wruskyj – Chairman, Daria Twardowsky-Vincent, Joseph Owerko and Andres Durbak. Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, and cooperates with federal examiners and with independent CPA auditors. This year's efforts were concentrated in the area of lending, specifically compliance and adherence to policy and procedures.

NCUA examiners conducted a Lending Risk Focused Examination concluding that our institution is sound in this difficult environment. A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Doeren Mayhew. With special emphasis on risk management, they issued an unqualified (clean) opinion that the reports of Selfreliance UAFCU fairly present its operations and financial position.

We commend the Board of Directors, the New Jersey Advisory Board, Loan Committee, Management and the dedicated employees of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for their hard work and commitment to our Credit Union. I thank the Supervisory Committee members and Lubomyr Klymkowych for their continued service.

Bohdan Wruskyj
Chairman



*Bohdan Wruskyj, Chairman
Богдан Вруський, Голова*



*Daria Twardowsky-Vincent
Дарія Твардовська-Винцент*



*Joseph Owerko
Йосиф Оверко*



*Andres Durbak
Андрій Дурбак*

Звіт Контрольної Комісії

Контрольна Комісія захищає права членів Кредитівки. Контрольна Комісія подає свої аналітичні звіти та надає поради на місячних засіданнях Ради Директорів, а також звітує про свою діяльність на Річних Загальних Зборах. У 2013 році до складу Контрольної комісії входили: Богдан Вруський, голова; Дарія Твардовська-Винцент, Йосиф Оверко, і Андрій Дурбак. За внутрішню контролю і ревізії у кредитівці відповідав Любомир Климкович.

Контрольна Комісія працює згідно з правилами та статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), співпрацює з федеральними контролерами та професійними ризикерами. Цьогорічна контролі звернула особливу увагу на позичкову діяльність кредитівки, головне дотримання законної діяльності, визначеної політики і процедур.

Державні ревізори NCUA провели ретельну перевірку діяльності кредитівки, придивляючись докладніше до політики щодо управління ризиками. Ревізори зробили висновок, що кредитівка є стійкою і похвалили за те, що зберігаємо якнайвищі стандарти у складному економічному середовищі.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Одночасно висловлюю щирю подяку членам Контрольної Комісії та голові внутрішньої контролі Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм та співпрацю.

Богдан Вруський
Голова Контрольної Комісії

The Selfreliance Foundation

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union provides financial assistance to various community organizations which are supported by the credit union's member-owners, as a direct result of the credit union members taking advantage of the many services of our unique Ukrainian financial institution.

In 2013 The Selfreliance Foundation disbursed 109 donations, for a total of \$313,900. Our Ukrainian Churches, the Ukrainian National Museum and Ukrainian Institute of Modern Art in Chicago, youth organizations such as ODUM, CYM and Plast, and dance groups received donations. Assistance was provided to educational and cultural institutions and Ukrainian national representative associations.

The credit union also contributes significantly to the community through its advertising and marketing.

In addition, the New Jersey Advisory Committee allocates financial assistance to analogous institutions in their local communities.

Oresta Fedyniak
Foundation Chair

Humanitarian Aid Committee

The Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association, created in 2007, provides one-time assistance to Selfreliance UAFCU members faced with financial difficulties.

More than 250 members of Selfreliance UAFCU received assistance from the Humanitarian Aid Committee since its founding, in an amount between \$250 and \$1,000 per applicant. Credit union members can apply for this one-time assistance if they are faced with hardships such as an accident in the family; inability to work because of illness or injury; property loss due to fire, theft or natural disaster; or lack of income for other reasons.

Credit union members who require assistance should stop by Selfreliance UAFCU to fill out a short application identifying their need.

Lubomyr Klymkowych
Committee Chairman



The Selfreliance Foundation of SUAFUCU Board of Directors

Oleh Karawan (Vice-Chair), Michael R. Kos,
Ihor Laszok, Oresta Fedyniak (Chair),
Victor Wojtychiw (Secretary/Treasurer), Bohdan Watral.

Дирекція Фондації "Самопоміч"

Олег Караван (Заст. Голови), Михайло Р. Кос,
Ігор Ляшок, Ореста Фединак (Голова),
Віктор Войтихів (Секретар/Скарбник), Богдан Ватраль.



Humanitarian Aid Committee

From left: Roman Zajac, Halyna Boryslavska, John Steciw,
Lesia Soroka, John Pawlyk, Lubomyr Klymkowych (Chair),
Roman Yatskovskyy, Oresta Fedyniak, Wolodymyr Siryj.
Not present: Maria Shcherbyuk.

Допомоговий Комітет

Зліва: Роман Заяць, Галина Бориславська, Іван Стеців,
Леся Сорока, Іван Павлик, Любомир Климкович
(голова), Роман Яцковський, Ореста Фединак,
Володимир Сірий. Відсутня: Марія Щербук.

Фондація "Самопоміч"

Фондація "Самопоміч" виділяє харитативну допомогу українським громадським установам від Кредитівки з прибутків нагромаджених у висліді фінансової співпраці кредитівки з її членами-власниками. Чим більше члени Каси використовують фінансові послуги своєї української фінансової установи, тим краще Каса і Фондація можуть допомагати громаді.

У 2013 році Фондація виділила 109 дотацій на загальну суму 313,900 дол. Установи, яким надано датки – це церкви, освітні й культурні установи, як Український Інститут Модерного Мистецтва та Український Національний Музей в Чикаго, молодіжні організації як ОДУМ, Пласт і СУМ, танцювальні ансамблі тощо. Значну суму виділено місцевим громадським організаціям, науковим установам та українським громадським центральям. Відділ Маркетинг кредитівки також виділяє допомогу шляхом реклами тощо.

Слід додати, що наші три філії на східньому побережжі США додатково підтримують подібні установи, як церкви, молодіжні організації та школи.

Ореста Фединак
Голова Фондації

Допомоговий Комітет Товариства "Самопоміч"

Допомоговий Комітет Товариства "Самопоміч" надає одноразову допомогу членам Кредитівки "Самопоміч", які потрапили у непередбачену фінансову скруту.

Понад 250 членів Кредитівки "Самопоміч" отримали таку необхідну їм допомогу. Одноразова допомога обмежується сумою від 250 до 1,000 доларів для однієї особи. Члени Кредитівки можуть звертатись за одноразовою допомогою у таких випадках: нещасний випадок у сім'ї; непрацездатність за станом здоров'я; матеріальні недостатки внаслідок пожежі, пограбування, природніх катаклізмів; або відсутність матеріального приходу з тих чи інших причин.

Коротку заяву, що підтверджує потребу, можна вивести в Кредитівці "Самопоміч".

Любомир Климкович
Голова Комітету



Letter to President Yanukovich

We, the spiritual leaders of Ukrainian religious communities in the Chicago area, gathered together at SUAFUCU, hereby affirm our support of the citizens of Ukraine who are protesting on the Euromaidan in Kyiv and other cities in Ukraine.

We strongly protest the violence of the Berkut forces against unarmed, peaceful demonstrators.

We support the desire of every Ukrainian to live in a democratic country where human rights are respected and where citizens are free to realize their dreams and to democratically decide the fate of their country.

Tuesday, December 10, 2013 the Board of Directors and management of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union held its annual Christmas gathering with Chicago's Ukrainian clergy. Every year for over thirty years, the credit union has invited our Ukrainian bishops, priests and pastors to a celebration of the upcoming holidays, as a thank you for all that our spiritual leaders do throughout the year, for God, for our community, and for Ukraine. We believe that our Ukrainian churches have a strong influence on our community, our youth and all our organizations, including our credit union.

This meeting took place as protesters gathered on the Maidan in Kyiv, to protest the President's refusal to sign the agreement with the European Union. The decision was made to write a joint letter to President Yanukovich, signed by those present, in support of the Euromaidan. 29 clergy members signed this letter.

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union has donated a total of \$20,000 to the United Ukrainian American Relief Committee, with the funds designated for humanitarian assistance.

У вівторок 10 грудня 2013 р. Дирекція й управителі нашої Українсько-Американської Федеральні Кредитової Спільки "Самопоміч" мали шану зустріти священників і пасторів всіх українських церков околиці нашого Чикаго на традиційну передсвяткову зустріч у головному бюро. Такі традиційні зустрічі ми вже провадимо понад 30 років, щоб подякувати нашим духовним провідникам за їхню працю для Бога, для України, для нашої громади. Ми постійно вірили і віримо, що праця і вплив наших церков є надзвичайно важливим для української громади, для наших організацій молоді та всіх наших інституцій, включно зі Самопоміччю.

На цьому зібранні і гостинній зустрічі виникло спільне рішення, щоб з'єднатись в солідарності з подіями на Євромайдані і висловити підтримку акцій наших побратимів у Києві.

Надіслано слідуєго листа до Президента Віктора Януковича, який підписали 29 духовних провідників наших церков.

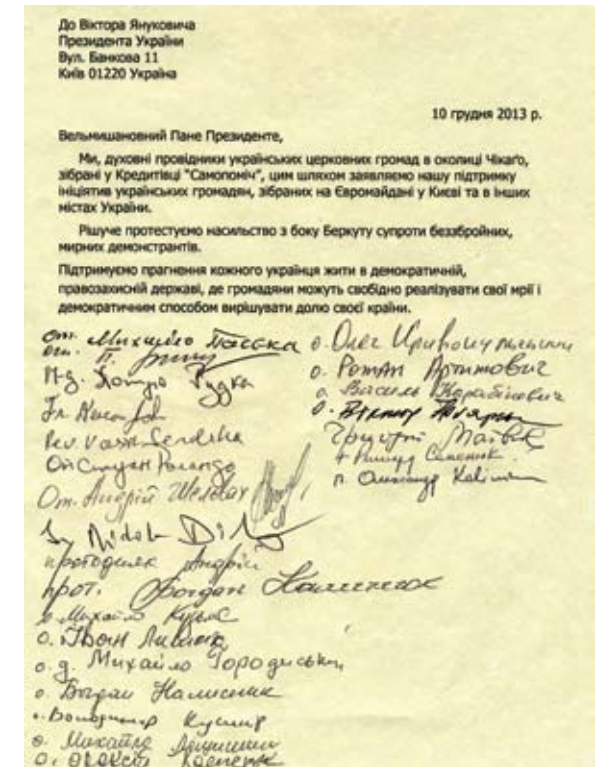
Фундація "Самопоміч" надіслала гуманітарну допомогу в сумі \$20,000 через Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет.

Лист до Президента Януковича

Ми, духовні провідники українських церковних громад в околиці Чикаго, зібрані у Кредитівці "Самопоміч", цим шляхом заявляємо нашу підтримку ініціатив українських громадян, зібраних на Євромайдані у Києві та в інших містах України.

Рішуче протестуємо насильство з боку Беркуту супроти беззбройних, мирних демонстрантів.

Підтримуємо прагнення кожного українця жити в демократичній, правозахисній державі, де громадяни можуть вільно реалізувати свої мрії і демократичним способом вирішувати долю своєї країни.



SUAFCU and Government Officials



*US Senator from Illinois Mark Kirk meets with Bohdan Watral and credit union representatives in his office in Washington D.C.
Сенатор штату Ілліной Марк Кірк зустрівся з Богданом Ватралем і представниками кредитових спілок у своєму бюро в Вашингтоні, Д.К.*



*US Congresswoman from Illinois Jan Shakowsky with Bohdan Watral and Michael R. Kos.
Представник штату Ілліной до Конгресу США Яна Шаковська з Богданом Ватралем і Михайлом Р. Косом.*



*US Congressman from Illinois Danny Davis with Bohdan Watral and Michael R. Kos.
Богдан Ватраль і Михайло Р. Кос із представником штату Ілліной до Конгресу США Данні Дейвіс.*



*US Congresswoman from Illinois Tammy Duckworth with Bohdan Watral and Michael R. Kos.
Представник штату Ілліной до Конгресу США Теммі Дакворт з Богданом Ватралем і Михайлом Р. Косом.*

Самопоміч і державні провідники



*US Senator from Illinois Dick Durbin with Bohdan Watral and Michael R. Kos.
Богдан Ватраль і Михайло Р. Кос із сенатором штату Ілліной Ричардом Дурбіном.*



*SUAFCU board members with Arseniy Yatsenyuk, Acting Prime Minister of Ukraine.
Діючий Прем'єр Міністр України Арсеній Яценюк на зустрічі з провідниками кредитівки "Самопоміч"*



*NCUA Board member Michael Fryzel (center) with SUAFCU board members, VPs and managers.
Член управи державної агенції NCUA Майкл Фрайзел з членами дирекції та управителями кредитівки "Самопоміч".*

Community pages

Each year SUAFCU and The Selfreliance Foundation donate generously to our Ukrainian youth organizations, schools and cultural groups. The credit union considers this an investment in our future.

Youth groups also benefit from promotional assistance. For example, SUAFCU's Marketing Department provides sponsorship t-shirts and jerseys with the credit union's logo for sports teams, duffle bags for youth groups attending summer camps, backpacks for schoolchildren.



SUAFCU board members meet with Myroslav Marynovych, Vice Rector of the Ukrainian Catholic University in Lviv (center) while attending the 2013 World Congress of Ukrainians. SUAFCU is a benefactor of the Ukrainian Catholic Education Foundation in the USA. Board members toured the newly dedicated campus buildings.

Члени Ради Директорів Кредитівки зустрілися з Проректором Українського Католицького Університету Мирославом Мариновичем (стоїть посередині) під час цьогорічного Світового Конгресу Українців у Львові. "Самопоміч" виділила кошти на Українську Католицьку Наукову Фундацію у США. Члени Дирекції оглянули новопосвячені будівлі університету.



Chicago's winning "Zaxid" volleyball team proudly wears its uniforms with the SUAFCU sponsorship logo. Українську волейбольна дружина "Захід" пишається уніформою з логотипом "Самопоміч".



The Ukrainian National Women's League of America decorates the annual Ukrainian Christmas tree at Museum of Science and Industry. SUAFCU assists with funding.

Українську ялинку в Музею Науки й Індустрії в Чикаго прибирає Союз Українок Америки, з фінансовою допомогою Каси.



Participants in the 2013 Plast-Pobratymy Foundation's golf outing/fundraiser, which was sponsored in part by SUAFCU.

Учасники цьогорічного бенєфісу Пластового куреня "Побратими"

Громадська діяльність

Провідники "Самопоміч" добре знають, що без постійного зросту наша установа не буде успішною у майбутньому. Тому Кредитівка фінансово допомагає українським молодіжним організаціям, школам українознавства та спортивним товариствам у їх праці.

Відділ Маркетинг до цього також прикладає зусиль, виготовляючи рекламні матеріали, як наплечники й сорочки для спортивних дружин, таборовиків і школярів. Таким чином кредитівка працює над захищенням свого майбутнього членства.



St. Joseph Ukrainian School students caroling at Selfreliance. Учні Школи Українознавства при парафії св. Йосифа в Чикаго колядують в "Самопоміч".

Community Involvement

Каса і Громада



SUAFCU sponsored the performance of the Ukrainian Bandura Ensemble of Canada at St. Andrew UOC-KP in Bloomingdale IL. on the occasion of the visit of the Patriarch of Kyiv and all Rus-Ukraine Filaret.

Кредитівка "Самопоміч" допомогла Парафії св. Андрія Первозваного у Блумінгдейл, Ілл. з виступом Капелі Бандуристів Канади. Між виконавцями: Патріарх Київський та Всієї Руси-України Філарет.

SUAFCU co-sponsored CYM Pavlushkov Branch Selo-fest in Chicago. Shown, the CYM vocal ensemble, Volodymyr Popowych, director.

"Самопоміч" була спів-спонсором СУМівського "Село-фест". На світліні: хор СУМ ім. Дм. Павлушкова, диригент Володимир Попович.



Community Involvement



At the Consecration of St. John the Baptist Ukrainian Catholic church in Whippany, NJ, from left: Orest Ciapka, Andrew Hrechak, Yaroslav Zaviysky, Mitred Archpriest Roman Mirchuk, Metropolitan Archbishop, Most Reverend Stefan Soroka, Ihor Laszok, Michael Koziupa and Walter Kovbasniuk.

Посвячення церкви св. Івана Хрестителя у Виппані, Н.Дж., з-ліва: Орест Цяпка, Андрій Гречак, Ярослав Завійський, Митрофорний Протопресвітер Роман Мірчук (парох), Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока, Ігор Ляшок, Михайло Козюпа і Володимир Ковбаснюк.



Participants of Ukrainian National Credit Union Association's (UNCUA) annual meeting. UNCUA represents all the Ukrainian American credit unions in the USA. Учасники річного з'їзду Централі Українських Кооператив Америки. ЦУКА - це асоціація всіх українських кредитивних спілок у США.

Каса і Громада

Selfreliance UAFCU receives a plaque from the Ukrainian National Home in Jersey City, NJ in appreciation for its financial assistance. From left: Bohdan Watral, Yaroslav Zaviysky, Ihor Laszok, Michael R. Kos and Ihor Kolinets, President of the UNH.

Кредитівка "Самопоміч" отримала подяку від Українського Народного Дому Джерзі Ситі. Зліва: Богдан Ватраль, Ярослав Завійський, Ігор Ляшок, Михайло Р. Кос та Ігор Колинець, Голова УНД.



SUAFCU sponsored the Ukrainian Veterans exhibit at the Ukrainian National Museum in Chicago.

"Самопоміч" була спонсором виставки українських ветеренів в Українському Національному Музею в Чікаго.



See more videos about our community involvement on our YouTube site:
<http://www.youtube.com/user/selfrelianceUAFCU>

The rewards of membership!



Виграші для членів Каси

Selfreliance UAFCU rewards its members for their loyalty. Super Savers Club members under 18 are periodically enrolled in drawings for special prizes. At various community events, SUAFCU raffles off prizes to individuals who visit the credit union's booth and fill out a member questionnaire. Shown, photos of raffle winners and award recipients.

Кредитівка "Самопоміч" винагороджує своїх членів за їх ощадливість. Молоді члени Гуртка Юних Ощадників мають нагоду кваліфікувати на різні виграші. На різних літніх фестивалях, Кредитівка розігрує виграші, як телевізори та електронні читальні апарати тощо. На світлинах – члени отримують винагороди, в околиці Чікаґо та у Нью Джерзі.



An Invitation to Attend our 63rd Annual Meeting

The 63rd Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union will take place **Sunday, May 4, 2014** in Chicago: at 2:00 P.M. CDT at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave. In Whippany, NJ: concurrently, at 3:00 P.M. EDT at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ. Registration begins at 1:00 P.M. in both locations. Refreshments will be served.

Agenda:

1. Opening of meeting and acceptance of agenda.
2. Reading and acceptance of the minutes of the previous Annual Meeting.
3. Reports of the Board of Directors, Credit and Supervisory Committees.
4. Discussion of reports and acceptance.
5. Vote of confidence for the business year.
6. Election of three members to the Board.
7. Acceptance of the Budget for 2014.
8. Greetings from community representatives.
9. Open discussion.
10. Adjournment.

Michael R. Kos
Chairman of the Board

Victor Wojtychiw
Vice-President/Secretary

Щиро запрошуємо всіх на 63-і Річні Загальні Збори

63-і Річні Загальні Збори Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільноти "Самопоміч" відбудуться **в неділю, 4-го травня 2014 р.** в Чикаго: о 2-ій год. пополудні в головному бюро, за адресою 2332 W. Chicago Ave. У Виппані, Н.Дж: одночасно, о 3-ій год. пополудні в Українському Культурному Осередку Нью Джерсі, 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ. Реєстрація з перекусом - о 1-ій год дня.

Пропонований порядок нарад:

1. Відкриття зборів і прийняття порядку нарад.
2. Прочитання і затвердження протоколу з попередніх зборів.
3. Звіти Дирекції, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії.
4. Дискусія над звітами.
5. Удільнення абсолюторії за звітний рік.
6. Вибір трьох членів Ради Директорів.
7. Прийняття бюджету на 2014-ий рік.
8. Привіти.
9. Вільні внески.
10. Закриття зборів.

Михайло Р. Кос
Президент Дирекції

Віктор Войтихів
Віце-Президент/Секретар

Home Office

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622 773.328.7500

Branch Offices

5000 N. Cumberland Ave. Chicago, IL 60656
136 E. Illinois Ave. Suite 100, Palatine, IL 60067
300 E. Army Trail Rd. Bloomingdale, IL 60108
8410 W. 131st St. Palos Park, IL 60464

773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079
708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark, NJ 07106
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 07306
60-C N. Jefferson Rd. Whippany, NJ 07981

973-373-7839
201-795-4061
973-887-2776



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка



PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN,IL

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622
773.328.7500 - Fax 773.328.7501

Selfreliance.Com